

horizonte

UNIA

Gazeta dla Polskich członków i członkin Unii
Numer (1) 14, Marzec 2016

Redakcja T +41 31 350 21 11, F +41 31 350 22 11 | info@unia.ch | www.unia.ch

Platforma dla opiekunek CareInfo.ch

Stale rośnie liczba tak zwanych Care-migrantek, czyli głównie kobiet, które pracują w prywatnych gospodarstwach domowych jako całodobowe opiekunki. Dlatego ważne jest by również ta grupa zawodowa była dobrze poinformowana o swoich prawach. CareInfo.ch jest właśnie taką stroną internetową, która dostarcza istotne informacje. Aktualnie funkcjonuje w niemieckiej, polskiej i węgierskiej wersji językowej. Rozmawialiśmy z Melanie Martin, kierująca projektem CareInfo.ch.



Melanie Martin, dyrektorka platformy Care Info.ch

Skąd się wziął pomysł na stworzenie takiej platformy?

Wydział ds. równości miasta Zurich, już od kilku lat aktywnie działa w kwestii „24-godzinnej opieki domowej” (Care-migrantki). Wspólnie z innymi ekspertami, Wydział zbierał informacje i opublikował w związku z tym poradnik dla gospodarstw domowych. Poradnik ten wskazuje na co trzeba zwrócić uwagę by zapewnić opiekunkom uczciwe warunki pracy. Poradnik można zamówić za darmo w Wydziale ds. równości. Poprzez różne aktywności i nawiązywane kontakty okazało się, że Care-migrantki same mają dużą potrzebę uzyskania informacji o swoich prawach i obowiązkach w Szwajcarii. Ponieważ jednak, ze względu na swoje obowiązki, są związane z miejscem gdzie pracują, trudno im się udać na spotkania informacyjne, Wydział ds. równości uruchomił stronę internetową CareInfo.ch by umożliwić im dostęp do informacji niezależnie od czasu i miejsca.

Co to jest Care Info? Co można znaleźć na tej stronie?

CareInfo to miejsce spotkań i platforma informacyjna. Platforma udostępnia informacje, w szczególności dotyczące aspektów prawnych takich jak, wynagrodzenie, urlop, terminy wypowiedzenia. Grupą docelową są opiekunki ale również osoby, które zamierzają opiekunkę zatrudnić. Ponadto, platforma oferuje forum wymiany doświadczeń pomiędzy opiekunkami.

Ile osób na miesiąc odwiedza stronę?

CareInfo odwiedza na miesiąc około 500 osób. Po części są to osoby, które szukają konkretnej informacji. Inne osoby odwiedzają stronę regularnie. Chociażby by przeczytać nowe wpisy dotyczące aktualnej tematyki, jak wsparcie finansowe, etyka w pracy, zwykły układ pracy w gospodarstwach domowych lub codziennej pracy

opiekunki-migrantki.

W jaki sposób Unia i jej członkowie mogą wesprzeć działalność platformy?

Dla CareInfo reklama przekazywana z ust do ust ma duże znaczenie zarówno dla migrantek jak również dla osób, które zamierzają zatrudnić opiekunkę we własnym domu. Konkretnie oznacza to: opowiadajcie o CareInfo swoim przyjaciołom, zwróćcie uwagę lekarzy, pracowników socjalnych, pracowników Spitex na naszą stronę internetową. W tym celu możecie zamówić darmowe ulotki o CareInfo. Można również zaprenumerować nasze teksty w internecie by być na bieżąco informowanym. Dodatkowo, miasta i kantony mogą włączyć się do finansowania CareInfo. Dzięki temu CareInfo uruchamia dodatkowe informacje dotyczące specyfiki lokalnej sponsorujących miast i kantonów. Pozwala to na kierowanie informacji tam gdzie jest ona potrzebna.

Jesteś opiekunką? CareInfo.ch planuje aktualizację platformy informacyjnej i chciałoby zebrać najważniejsze sprawy nurtujące opiekunki. Jeżeli pracujesz jako opiekunka weź proszę udział w krótkiej ankiecie na stronie <https://de.surveymonkey.com/r/FQPNWQ7>

Implementacja inicjatywy przeciwko masowej migracji

Zamiast kontyngentów: ochrona wynagrodzenia i warunków pracy

W dniu 9 lutego 2011 r. wyborcy szwajcarscy przyjęli tzw. inicjatywę przeciwko masowej migracji (MEI), co zaowocowało wprowadzeniem do konstytucji nowego postanowienia (art. 121a). W dniu 4 marca 2016 r. rząd szwajcarski przedstawił propozycję implementacji tej inicjatywy. Zawiera ona między innymi wprowadzenie kontyngentów, które Unia stanowczo odrzuca. Kontyngenty prowadzą do nowej dyskryminacji na rynku pracy i stawiają swobodny przepływ osób pod znakiem zapytania. Unia domaga się jednocześnie wzmocnienia ochrony wynagrodzeń i warunków pracy w Szwajcarii.

MEI miała na celu ograniczenie migracji do Szwajcarii. Jej implementacji stawia przed Szwajcarią ogromne polityczne wyzwanie, jako że narusza ona zasadę swobodnego przepływu osób. Zasadę, która przyniosła zatrudnionym wiele praw i bezpieczeństwo prawne oraz będącą warunkiem dwustronnej współpracy z UE. Rząd próbuje wynegocjować z UE takie rozwiązanie, które pozwoli przyjąć inicjatywę bez szwanku dla umów bilateralnych. Jak dotąd bez skutku...

Propozycje dotyczące implementacji nowego przepisu konstytucyjnego

Tymczasem, rząd przedstawił kilka propozycji ustaw implementujących nowy zapis konstytucji. Proponuje się między innymi kontrolę migracji przy pomocy jednostronnej klauzuli ochronnej: co roku określi się maksymalną liczbę migrantów. Jeżeli zostanie przekroczona, rząd wprowadzi kontyngenty roczne. Zwolnione od nich będą pobytu krótkie do 4 miesięcy.

Ponadto, rząd planuje lepiej wykorzystać potencjał osób będących już w Szwajcarii i ułatwić dostęp do rynku pracy tym, którzy w ramach postępowania azylowego uzyskali pozwolenie na pozostanie w Szwajcarii. Dodatkowo, rząd przewiduje

reformę prawa o cudzoziemcach pozbawiając migrantów szukających pracy prawa do zasiłku. Rząd opowiedział się również za rozszerzeniem umowy o swobodnym przepływie osób (FZA) na Chorwację. Ratyfikacja protokołu dotyczącego Chorwacji jest warunkiem dalszego udziału Szwajcarii w programie naukowym Horizon 2020.

Kontyngenty prowadzą do dyskryminacji

Dla Unii propozycja rządu jest nie do przyjęcia. Kontyngenty prowadzą do dyskryminacji. Proponowane rozwiązanie prowadzi do wzrostu pozwoleń krótkoterminowych, które skutkują pogorszeniem sytuacji życiowej. Doświadczenie uczy, że kontyngenty w większym stopniu uzależniają pracowników od pracodawców. Utrudniają ponadto ochronę przed warunkami pracy sprzecznymi z ustawą lub zbiorowym układem pracy (GAV). Otwiera to drogę do dumpingu płacowego. Widać to było przy okazji pracowników sezonowych.

Pilnie wzmocnić środki ochronne

Aby ochronić wynagrodzenia i warunki pracy oraz zapewnić miejsca pracy, nie potrzebne są kontyngenty tylko lepsze środki ochronne (FlaM). Dla związku zawodowego Unia jest nie do zaakceptowania, że rząd rezygnuje z rozbudowy środków ochronnych i nie zwiększa ochrony pracowników.

Związki zawodowe przedstawiły rządowi różne propozycje dotyczące polepszenia środków ochronnych:

- Wzmocnienie zbiorowych układów pracy (GAV): należy ułatwić procedurę uznawania ich ogólnego obowiązywania. Skuteczna kontrola zachowania płacy minimalnej i warunków pracy są tylko wtedy możliwe gdy obowiązują wszystkich zatrudnionych w danej branży.
- Więcej kontroli i skuteczniejsze sankcje: państwo musi przeznaczyć większe środki by zwiększyć konieczne kontrole.
- Większa ochrona przed zwolnieniem, szczególnie dla starszych pracowników.

Wymazać art. 121a konstytucji

Rozwiązaniem skomplikowanej sytuacji z UE może być inicjatywa „Wyjść ze ślepej uliczki! Nie wprowadzamy kolejnych kontyngentów migracyjnych” (RASA). Proponuje ona usunięcie art. 121a z konstytucji. Również kręgi prawnicze rozważają poddanie pod głosowanie propozycji zmiany art. 121a tak by nie obciążał stosunków z UE. Należy pilnie rozważyć te propozycje. Jednocześnie jednak należy zagwarantować większą ochronę pracowników poprzez lepsze środki ochronne.

Marília Mendes

Zaangażowanie opłaciło się: emerytura od 60. jest zagwarantowana!

Szwajcarski związek kierowników budowlanych i związki zawodowe Unia i Syna porozumiały się odnośnie zbiorowego układu pracy dla branży budowlanej (LMV) obowiązującego od początku 2016 r. do końca 2018 r. Zawiera niewielkie korekty. Ponadto, zapewniona została emerytura od 60. roku życia bez redukcji świadczeń.

Na początku grudnia, w miejscowości Olten, delegacje szwajcarskiego związku kierowników budowlanych oraz związków zawodowych Unia i Syna porozumiały się

co do nowego układu zbiorowego pracy dla branży budowlanej (LMV). Nowością jest zakaz wypłaty wynagrodzenia w gotówce. Tym samym, partnerzy socjalni podkreślili swoją wolę wzmocnienia kontroli. Pozostałe świadczenia zawarte w LMV pozostają bez zmian.

Gremia decyzyjne wyraziły poparcie

Wynik negocjacji został potwierdzony przez konferencje branżowe związków zawodowych Unia i Syna oraz przez nadzwyczajne zgromadzenie delegatów szwajcarskiego związku kierowników budowlanych. Zarówno związek kierowników budowlanych jak i związki zawodowe Unia i Syna wycofały się ze swoich pierwotnych żądań by umożliwić uzyskanie porozumienia.

Wynagrodzenia oraz emerytura od 60. zostały zagwarantowane

Najważniejszy punkt: emerytura po 60. została zagwarantowana! By zapewnić dotychczasowy wiek emerytalny partnerzy socjalni uzgodnili, że od 1. lipca 2016 r. o dwa punkty procentowe podniesiona zostanie składka na fundację wcześniejszego przechodzenia na emeryturę (FAR). Z tego pracodawca przejmuje 1,5 procent a pracownik 0,5 procenta. W zamian za to wynagrodzenia w roku 2016 r. pozostają na tym samym poziomie. Podczas negocjacji płac w latach 2017 i 2018 uwzględnione zostaną składki płacone na FAR przez pracodawców, jednak nie więcej niż w wymiarze 0,5 procenta w skali roku. Dodatkowo, od 2017 r. podniesiona zostanie dieta na obiad z 15 na 16 franków.

Pewne punkty pozostają otwarte

Negocjacje nie zostały jednak zakończone. Strony zobowiązały się do połowy 2017 r. uzgodnić wszystkie pozostałe otwarte kwestie. Należy do nich przede wszystkim uregulowanie pracy podczas złej pogody. W przeprowadzonej przez Unię ankiecie wśród pracowników budowlanych, sprawa niewystarczającej ochrony podczas złej pogody była wskazana jako jedna z najważniejszych. Kolejnym problemem pozostaje dumping płacowy, który na budowie jest na porządku dziennym. Tu również potrzebne jest klarowne rozwiązanie.

W przypadku gdy strony uznają, że negocjacje nie przyniosły spodziewanego rezultatu, mogą w trybie nadzwyczajnym wypowiedzieć układ z dniem 30 września 2017 r. Ponadto, strony złożyły wniosek w ministerstwie gospodarki (SECO) o nadanie układowi LMV mocy ogólnie-obowiązującej.

Aurora Garcia

Informacje w skrócie

Unia nadal rośnie

Również w 2015 roku Unia powiększyła się: pod koniec 2015 r. liczyła 201 164 członków. Jest to o 1 336 członków lub o 0,7 procent więcej niż w roku poprzednim. Tym samym, Unia urosła już piąty rok z rzędu będąc największym związkiem zawodowym w Szwajcarii. Największy wzrost odnotowano w branży usług (+3,8 procent) i w branży handlowej (+1,1 procent) oraz w już bardzo dobrze zorganizowanej branży budowlanej (+0,5 procent). Również zwiększył się udział kobiet (+0,5 procent do poziomu 23 procent).

Genewa energiczniej walczy z dumpingiem płacowym

Dumping płacowy to problem ogólnoszwajcarski. Od niedawna rada gminy Genewa – jako drugi kanton po Basel-Landschaft – postanowiła podjąć energiczne kroki przeciwko tym nadużyciom. Miasto Genewa, wspólnie ze związkami zawodowymi i pracodawcami podpisała niedawno porozumienie dotyczące praktyki obowiązującej przy przyznawaniu publicznych zleceń. Porozumienie to idzie znacznie dalej niż obowiązująca ustawa. Zabrania ono tworzenia sieci podwykonawców, wprowadza wyższe kary finansowe i powołuje fundusz socjalny na wypadek wstrzymania wypłaty pensji.

Karta Migracyjna (Migrationscharta) opowiada się za wolnością osiedlania się

Podczas obchodów Zielonych Świątek w 2015 r., lewicowi katolicy i reformowani teolodzy domagali się solidarnej polityki migracyjnej w kontekście napływu migrantów usiłujących dotrzeć do Europy. W dokumencie „Karta Migracyjna” domagają się w szczególności „swobody osiedlania się dla wszystkich” i większego zaangażowania kościoła. W dniu 23 stycznia 2016 r., 330 uczestników reprezentujących organizacje pozarządowe i kościelne spotkało się by dyskutować na temat „Witamy w solidarnym społeczeństwie!”. Również Unia uczestniczyła w dyskusji, domagając się stabilnych warunków pracy dla wszystkich, bez względu na wykluczenie czy nielegalny pobyt – zamiast kontroli migracji. Na zakończenie konferencji uczestniczki i uczestnicy uzgodnili powołanie „Szwajcarskiej Sieci Solidarności” (Solidaritätsnetz Schweiz), oraz wypracowanie podstaw do naukowego i politycznego pogłębienia koncepcji swobody osiedlania się.

Międzynarodowy Dzień Kobiet, AHVplus

Obronić emeryturę, wesprzeć AHVplus

Podczas tegorocznego Dnia Kobiet, 8 marca, kobiety zaangażowane w Unii będą przekonywały do inicjatywy AHVplus. Szczególnie teraz, gdy mówi się o podniesieniu wieku emerytalnego i problemach finansowych AHV, musimy przejść do ofensywy!

Co roku, kobiety zrzeszone w Unii obchodzą Międzynarodowy Dzień Kobiet w dniu 8 marca. Tym razem działalność informacyjna na ulicach i w zakładach pracy będzie koncentrować się na inicjatywie związków zawodowych dotyczącej AHV. Inicjatywa AHVplus zmierza do zwiększenia emerytur w Szwajcarii o 10%. Konkretnie oznacza to podwyżkę o 200 Franków dla osób samotnych i prawie 350 Franków dla małżeństw w stosunku do sytuacji dzisiejszej. Ostatnia, zasadnicza podwyżka emerytur miała miejsce 40 lat temu! Najwyższy czas na kolejną podwyżkę.

Wzmocnić AHV-AVS!

Rok 2016 jest decydujący dla przyszłości naszych emerytur. Dyskutowana aktualnie w parlamencie reforma Emerytura 2020 grozi daleko idącymi cięciami. Równocześnie, świadczenia z 2. filaru stają się coraz mniej pewne i są ograniczane. Naszą odpowiedzią na te ataki na emerytury jest inicjatywa AHVplus, która zostanie poddana pod głosowanie prawdopodobnie we wrześniu. Musimy wzmocnić AHV-AVS!

AHV ma się dobrze!

Pomimo tych narzekających AHV-AVS ma się finansowo dobrze i przewidywana w projekcie AHVplus podwyżka emerytur jest jak najbardziej do zrealizowania. AHV-AVS zawdzięcza swoją kondycję genialnemu systemowi finansowania. Im bardziej wzrasta produkcja, pensje i liczba zatrudnionych tym większe są wpływy. Ponieważ jest ona głównie finansowana z ułamku od wynagrodzenia. W związku z tym że każda/y zatrudniony znacznie więcej zarabia niż kiedyś to coraz mniej pracujących potrzeba do opłacenia emerytury. Z tego powodu AHV-AVS jest odporna na zmiany demograficzne.

Kobiety są szczególnie dotknięte

Dla kobiet, AHV/AVS ma szczególne znaczenie. Ponieważ kobiety w życiu zawodowym zarabiają wyraźnie mniej niż mężczyźni i wykonują większą część pracy niepłatnej to w konsekwencji otrzymują niższe – za niskie – emerytury. Również znacznie rzadziej otrzymują świadczenia z drugiego filaru. Dodatkowo, w ramach planowanego podwyższenia wieku emerytalnego to kobiety mają ponieść największe koszty.

Z tego powodu w dniu 8 marca weźcie udział w akcjach regionalnych! Na rzecz dobrej emerytury i silnej AHV-AVS!

Aurora Garcia

Inicjatywa, która kryminalizuje wszystkich migrantów

W dniu 28. lutego w Szwajcarii odbędzie się kolejne głosownie. Głosowanych obejmie w sumie cztery projekty. Między innymi po raz kolejny ksenofobiczna inicjatywa tzw. „Durchsetzungsinitiative“ przygotowana przez partię SVP (UDC). Zakłada ona sankcje wobec kryminalnych cudzoziemców. W rzeczywistości jest ona atakiem na wszystkich migrantów w Szwajcarii. Atakuje ona również państwo prawa i gwarancje praw człowieka w Szwajcarii pozbawiając tych praw migrantów.

Za dużo świadczeń wypłaconych z ubezpieczenia socjalnego? Wydalić!

Czy zdarzyło się kiedyś Państwu błędnie wypełnić formularz ubezpieczenia socjalnego i z tego powodu otrzymać za wysokie świadczenie? Znaczą Państwo osobę, która kasie bezrobocia nie zgłosiła niewielkiego zarobku? W przypadku przyjęcia DSI przez obywateli szwajcarskich w dniu 28 lutego, będziecie Państwo lub Państwa znajomi wydalen. Ponieważ takie właśnie wykroczenia obok ciężkich zbrodni jak ludobójstwo, morderstwo i gwałt zostały umieszczone w katalogu przestępstw, które prowadzić mają do automatycznego i natychmiastowego wydalenia. Bez prawa do wysłuchania, oceny okoliczności lub możliwości do odwołania.

DSI atakuje Secondos

Czy w Waszym otoczeniu są nastolatki, którym zdarzyło się zrobić coś głupiego? Np. w ramach popisów przed kolegami rozwalić drzwi od sklepu i wynieść skrzynkę

piwa? Wymalować sprayem ścianę? Hodować marihuanę albo posiadać narkotyki? Wszystkie te wykroczenia skutkują wydalaniem.

Zgodnie z DSI, Secondos, którzy tu się urodzili i dorastali, dla których tu jest ich dom, będą z powodu takich banalnych wykroczeń wydalani. Tym samym, będą za te same, wynikające z młodzieńczej głupoty wykroczenia, znacznie surowiej i z trudnymi do przewidzenia konsekwencjami karani niż ich koleżanki i koledzy posiadający szwajcarskie paszporty. A to, że mają być wydaleny do kraju, który znają wyłącznie z wakacji nie gra żadnej roli. Podobnie jak nie gra żadnej roli fakt, że tu się urodzili, wychowali, że tu mają przyjaciół, rodzinę, że tu jest ich ośrodek życia. Proporcjonalność kary nie będzie badana a wyrok nie może być zaskarżony.

Atak na podstawy państwa prawa

DSI atakuje również szwajcarski porządek prawny, narusza podstawy szwajcarskiej konstytucji i anuluje prawa człowieka.

Poprzez DSI oraz ksenofobiczną narrację, SVP zamierza realizować swój program polityczny. Program, który wymierzony jest przeciwko migrantom, sędziom i parlamentowi, wolności i solidarności. Program, który jest nie do pogodzenia z demokracją. SVP w sposób oczywisty zamierza obalić wszystkie reguły państwa demokratycznego. Dlatego należy ze wszystkich sił przeciwstawić się tej inicjatywie. Atakuje ona bowiem nie tylko migrantki i migrantów ale wszystkich mieszkańców Szwajcarii.

Inne projekty

W dniu 28 lutego przedstawione do głosowania będą również inne projekty. SGB i Unia zdecydowanie polecają odrzucenie inicjatywy partii CVP „Heiratsstrafe” oraz budowę 2. tunelu Gotthard. „Heiratsstrafe” jest wsteczną i zbędną inicjatywą przynoszącą korzyści jedynie najbogatszym małżeństwom. Zgoda na budowę drugiej nitki tunelu Gotthard oznaczałaby, że miliardy franków wydane na kolejowy tunel NEAT były wyrzucone w błoto. NEAT został wybudowany by transport przez Gotthard przenieść na szyny. Z tego powodu przyjęcie inicjatywy byłoby katastrofalne.

Proponujemy natomiast zagłosować za inicjatywą spekulacyjną. Przewiduje ona zakaz bankowych spekulacji produktami spożywczymi. Żywnością sienie gra!

Aurora Garcia i Marília Mendes

Czym jest Unia?

Unia jest największym szwajcarskim związkiem zawodowym zrzeszającym około dwieście tysięcy członków i członkiń pracujących w sektorze prywatnym. Dzięki około dwustu układom zbiorowym pracy zawartym z różnymi pracodawcami reprezentujemy interesy przeszło półtora miliona osób zatrudnionych w Szwajcarii.

W Unii pracuje wielu polskich pracowników, m.in.: Adam Rogalewski w Bernie odpowiedzialny za całą Szwajcarię, Artura Bienko w Genewie oraz Barbara Blicharz w kasie dla bezrobotnych w Genewie, a także Mateusza Paulo w Zurichu.

Dlaczego warto wstąpić do Unii?

Osoby, które pracują tam gdzie istnieje związek zawodowy zarabiają więcej. Układy zbiorowe pracy gwarantują lepsze warunki zatrudnienia.

Członkowie Unii otrzymują dofinansowanie do kursów zawodowych i językowych.

Członkowie Unii są wreszcie lepiej poinformowani. Prawo pracy zmienia się szybko, również jeśli chodzi o coroczne podwyżki, dlatego nasi członkowie i członkinie wiedzą ile powinni zarabiać.

Wreszcie w roku 2013 Unia uzyskała przeszło milion franków odszkodowania dla polskich pracowników w Szwajcarii.

Jak wstąpić do Unii?

Można to zrobić przez Internet odwiedzając poniższą stronę:
www.unia.ch/de/jetzt-mitglied-werden

lub kontaktując się bezpośrednio z Adamem Rogalewskim (telefon poniżej).

Koszt członkostwa wynosi od 12.70 do 50.80 CHF w zależności od wysokości wynagrodzenia.

Więcej informacji po polsku znajduje się na polskiej stronie internetowej Unii:
www.unia.ch/de/arbeitswelt/von-a-z/migrantinnen/polnische-infos

Kontakt do przedstawiciela odpowiedzialnego za polskich pracowników w Unii

Adam Rogalewski

komórka: 0041 79 535 74 10 email: adam.rogalewski@unia.ch lub polska@unia.ch

Impressum

Beilage zu den Gewerkschaftszeitungen work, area, Événement syndical | Herausgeber Verlagsgesellschaft work AG, Zürich, Chefredaktion: Marie-José Kuhn; Événement syndical SA, Lausanne, Chefredaktion: Sylviane Herranz; Edizioni Sociali SA, Lugano, Chefredaktion: Claudio Carrer | Redaktionskommission A. García, D. Filipovic, E. Sariaslan, M. Martín, M. Mendes, O. Osman, A. Rogalewski | Sprachverantwortlich Adam Rogalewski | Adresse Unia Redaktion «Horizonte», Weltpoststrasse 20, 3000 Bern 15, www.unia.ch

Tłumaczenie polskie: Marek Wieruszewski



Die Gewerkschaft.
Le Syndicat.
Il Sindacato.